

دكتور ماجد حديد:

ئەرکە كۆنشتيمانى و نەتەوھىيە و دقيقت ئەزھەلبەستقان  
و نقيسەريين مە يين كورد ب جيهانا عەرەبى بدەمە نياسين

ئەم چەوا گازی وی بکەین و چەوا بدەینە ناسکرن؟ نە گرنگە ئەو ھەلبەستقان بیت یان چیرۆکنقیس و شانۆنقیس و رۆماننقیس، گرنگ ئەو وژدانا وی ل گەل مروفایەتیی یە و خەما گەل وی د ناف ھەر بەرھەمە کۆ وی دا پەنگفەدایە. دەھان سالن رۆژین وی ل گەل نوژدارییی دەرباز دبیت؛ لى کاوداتین شەری و پەوشا دیروکییا کوردین فەیلی ل سەر ھەستین وی دزالترن و پتر د بەرھەمەین وی دا دەینە دیتن. دکتور ماجد حەیدەر؛ نە ب تنى ھەلبەستقانه، بەلکو د ھەموو ژانرین ئەدەبى دا شوون دەستین خوە بجھیلاینە و پۆلن خوە دیتییە، ھەرچەندە پترین بەرھەمەین وی ھەلبەستقن، لى وی چیرۆک، شانۆژی نقيسینە و کار ل سەر نقيسنا رۆمانە کۆژی دکەت، ل گەل قى چەندى ژى؛ وەرگيرە کۆ لیزانە و بوویە پرەک د نافبەرا نقيسەر و خواندەقانیین عەرەب و بەروفاژی. ئەو فیکاری مېھقانی کۆفارا پۆیتیکایى یە و بەرسقا پرسیارین مە ددەت.

کوردییا فہیلی گہلک جوداھی ل گہل بہ ہدینی نینہ؟

تہ جارہ کئی بزاف نہ کریہ بہراوردیہ کئی د ناقبہرا فہیلی  
و کرمانجی دا بکہی؟

باوہریکہ بو من کارہ کئی ب زہحمہ تہ، لی من ہولداہیہ  
فہرہنگہ کئی دروست بکہم، من کار ژی تیدا کر، ل سہر  
پیشنیارا نقیسہری ہیژا موئہیہ د تہیبی بوو من پیچہک کار

بخیر ہاتی

سوپاس بخیر ہاتن.

رہوشا ساخلہ میا تہ چاواہی؟

باشہ، پیراتیہ، رۆژہ کئی باشہ، رۆژہ کئی خرابہ.

تہ من دریز و پر بہرہم بن

سپاس.

## من نیزیکی ۲۸ پرتووکین چاپکری

ہہنہ

دکتور پیچہ کئی باس ل بزافا خو یا نقیسینی بکہ؟

من نیزیکی ۲۸ پرتووکین چاپکری ہہنہ، چیرۆک و  
کورتہ چیرۆک و ہلہستن، پرتووکہک ل دۆر گۆتارین  
سیاسی ہہیہ، ہہرہسا و ہرگیرانن، بہشہک ژ بہرہمین  
من ژی ہیشتا نہہاتینہ بہلافکرن، ہہرہسا ۵ ژ وان  
کۆمہلہ ہلہستن و چار ژی کورتہ چیرۆکن.

کیژ سالی ہاتیہ دھۆکی؟

سالا ۲۰۰۶ ئی.

ژی تیدا کر لی ب زہحمہ تہ و پتر کاری زمانانایہ.

بہری ہاتنا تہ بو دھۆکی دیتنا تہ ل سہر ئەدہبیات و  
رہوشہنیرییا بہ ہدینی چاوا بوو؟

ہیچ ناگہداری ئەدہبیاتا بہ ہدینی نہ بووم، ب تنن  
من ہاژئی بیوو، من بہرہم ہژمارہکا نقیسہری سلیمانی  
وہکو بیکس و گۆران ب زمانن عہرہبی من خواندبوو.

بوچی تہ قہستا دھۆکی کر؟

ب راستی رہوشا وی دەمی گہلک خراب بوو، تیرۆر  
ہہبوو، بو دەمی ۲۰ سالان ئەز ل شہرہبانا سنووری  
پاریژگہا دیالا بووم، رہوشا وی دەمی گہلک خراب  
بوو، ب تاییہت ژی بو کوردان، چونکی شیعہ و سوونہ د  
ہہفرکیی دا بوون، کوردا ژی لاواز بوون، دەستیکی ئەم بو  
دەمی سالہ کئی چووینہ بہغدا و پاشی مہ قہستا دھۆکی کر.

بہری بہتیہ دھۆکی کوردییا تہ یا کرمانجی ہہر ب فی

رہنگی بوو؟

بہری بہتیہ دھۆکی ب تنن کوردی یا من فہیلی یا باش  
بوو، لی کرمانجییا من ل قیری گہلک باش بوو، ئەو ژ  
پتر ژ بہر رۆژنامہ و گۆقارین کوردی ب تاییہت ژی گۆقارا  
سقورہ، پاشی ئەز بوومہ ئەندامی ئیکہتییا نقیسہری کورد،

## بہری بہتیہ دھۆکی ب تنن

## کوردی یا من فہیلی یا باش بوو،

## لی کرمانجییا من ل قیری گہلک

## باش بوو

تہ ل کیژ سالی دەست ب نقیسینی کر؟

ل سالا ۱۹۸۰ ئی من دەست ب نقیسینی کر، لی ہہتا  
سالا ۲۰۰۰ من ہیچ بہرہمہ کئی خو بہلاف نہ کر چونکی  
دقیابا ل گہل حکومہت بام و مجامہللی بو حکومہت  
بکہم و پشکداری ہلککفت و بیرہوہریین گریڈای وان  
بم، ئەز نہشیام.

عەربە پەشتی ۲۰۰۳ی دەستپێکەر، پتر ل ئێرانێ کوردێن  
فەیلی رۆلی خوە هەیه چونکی دانپێدانێ پێ دکەن.

کەیسە کوردێن فەیلی ل دووفا مەزناهییا وێ د  
ئەدەبیاتی دا رەنگفەدایە؟

بەلێ هاتییه باسکرن، گوڤار ل بەغدايێ هەنە گرنگیی  
ب ئەدەبیات و کەیسە کوردێن فەیلی ددەن، لێ ب راستی  
ئەف بزافە ل ئێرانێ و ل پارێزگەها کرمانشانی گەلەک  
خورتە چونکی گەلەک کوردێن فەیلی ل وێرێ دژین، چاپ  
و وەشانی تاییەت ب کوردێن فەیلی هەیه و کەنالیین  
میدیایی ب دیالیکتا فەیلی هەیه، لێ ل عیراقێ کەفتە ژیر

## کوردێن فەیلی پارچە پارچە بوون و بوونە خودان دەهان بزاقین

### سیاسی

کارتیکرنا حزبی مەزەهەبی، ل سالیین هەشتییان باشتەر بوو،  
لێ پستی وێ قۆناغێ ئەوین ل وێرێ ماین نەچار بوون خۆ  
بکەنە عەرەب و ل دووفا سیاسەتا وان بچن.

نقیسەرین کوردێن فەیلی خوە ل کەیسە مللەتی خوە  
کرینە خۆدان؟  
نە گەلەک.

بو؟

چونکی نەشین ب ئاخفن، پستی سالا ۲۰۰۳ی ب  
ئیکجاری نەمان، یان بوونە عەرەب یان ژێ گەهشتنە

دکتۆر دۆزا کوردێن فەیلی ل دەف هەلبەستفانەکی چ  
دگەهینیت؟

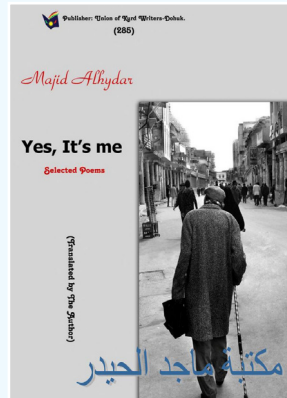
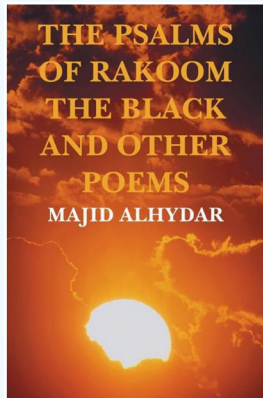
کارەساتەکا مەزەنە، چونکی وەکو مەزەهەب شیعهنە و  
خۆدان ئاریشەبوون ل گەل سوونەیان، جارەکی ژێ کوردن  
و نە شیعه و نە سوونە هیچ ژ وان حەز ژ کوردان ناکەن،  
ئەو ژێ هەر جار نەچار دبن بەرەف لایەکی بچن، پاشی  
بو ئێرانێ هاتنە راگواستن (تەرحیل کرن) و ل وێرێ ژێ  
بوونە قوربانی حزبی شیعه و کوردایەتی ژ بیرکرن، لێ ل  
سەردەمێ شۆرەشی و ل سالا ۱۹۷۴ی هەمی ل بەغدا هاتن  
و گەهشتنە شۆرەشی و قەستا گۆلالە کرن، برایی من ژێ  
سێ سالان ژ من مەزنتەر بوو بزافکر بگەهیتە شۆرەشی لێ  
نەهاتە قەبوولکرن و گۆتنە وان هەرن بخوینن ئەم پیدفێ  
ب خواندنا هەوێنە، هەرنە بەغدا بخوینن، نوکە هەستێ  
نەتەوێی ل دەف کوردێن فەیلی کیمبوویە هەتا وی رادە  
هەستین ئایینی ژێ نەمایە.

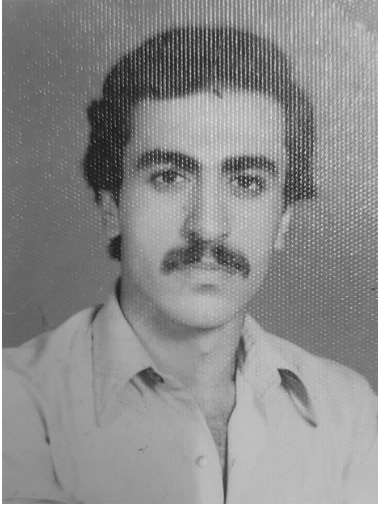
کوردێن فەیلی بوونە خۆدان بزاقین سیاسی؟

بەلێ کوردێن فەیلی پارچە پارچە بوون و بوونە خۆدان  
دەهان بزاقین سیاسی، ئیک هەلوپست نین و هەر ئیک  
سەر ب حزبەکی، هەروەسا هیچ قوتابخانەیهکا تاییەت  
ب کوردێن فەیلی ژێ نەمایە و زمانێ کوردی یێ فەیلێ  
ژێ کیم دەهیتە بکارێنان و ژبیر دکەن هەموو ب عەرەبی  
دئاخفن.

ئەدەبیاتا عەرەبی چاوا دەربرینی ژ کەیسە کوردێن  
فەیلی کریه؟

ب راستی بەری سالا ۲۰۰۳ی من نەدیتبوو، لێ ئەدەبیاتا





## بورهان شاوی گهلهك پەرتووك ل

## سەر كوردین فەیلی هەنە و ب

## ئەنفالی قە گری ددەت

حزبێن شیعه مەزەهەب، لئ هەندەك رۆمان و بەرھەم هەنە، وەكو نقیسەر دکتۆر بورهان شاوی گهلهك پەرتووك ل سەر كوردین فەیلی هەنە و ب ئەنفالی قە گری ددەت، چونکی راگواھاستنا كوردین فەیلی بەشەكە ژ قۆناغین ئەنفالی، ھەر وەسا سترانیبێژ ژێ ھەنە وەكو جەعفەر عەلی جەعفەر ھەسەن ئەوی ژێ گهلهك باس ل كوردین فەیلی كریە چونکی ئەو بخوھە كوردی فەیلی بوو، لئ ئەدەبیاتا كوردی فەیلی ل ئیرانی گهلهك خورته و ب دیالێكتا كوردین فەیلی - كەلھوووری دەھیتە نقیسین.

یان ژێ دۆزا كوردین فەیلی و زمانێ وان ل دەف سیاسییەن ھەوھە ژێ ھەپە؟.

نە ب خودی گرنگیی پێ نادەن چونکی ئەو سیاسەتێ دكەن و نەبووینە ئێك ژێ، ھەر وەسا ژ گهلهك حزب و بزاقان ژێ پێك دەھین، نیزیکی ۱۵ ھەتا ۲۰ حزبین فەیلی ھەنە و ھەر ئێك ژ وان خۆدان ئایدیۆلۆجیاھەكە و سەر ب حزبەكێ یە، لئ گرنگە ل كوردستانی كارەكێ وەسا بو كوردین فەیلی بەھیتە كرن لئ مخابن ئەو ژێ نەھاتیھە كرن.

پەپوھەندی د ناھبەرا نقیسەرین كوردین فەیلی یێن قیری و یێن ئیرانی ھەپە؟

نەخیر، تەشتەكێ وەسا نینە ب تەنێ ژ دوورقە من بەرھەم یێن وان دیتینە، دەمەكێ ل كەنالەكێ كوردی ھەفتی یێ دەمژمیرەك ب دیالێكتا فەیلی دەھاتە وەشاندن، ب راستی ھەفتی یێ دەمژمیرەك بو دو ملیۆن كەسان گهلهك كیمە، ئەو ژێ ب تەنێ بەرنامەپەك ھەبوو ب ناھێ (وہ فەیلی) و بو دەمەك بوو و نەما، ل بیرا من دەھیت تاخین مەزن یێن بەغدا ھەموو كوردین فەیلی بوون، نوکە مروّف شەرم دكەت ب فەیلی ب ئاخقیت.

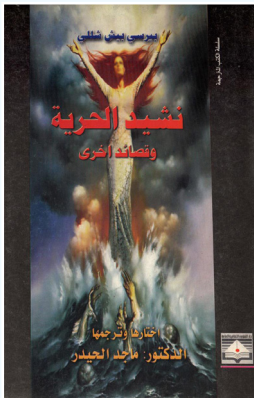
## ل بیرا من دەھیت تاخین مەزن

## یێن بەغدا ھەموو كوردین فەیلی

## بوون، نوکە مروّف شەرم دكەت

## ب فەیلی ب ئاخقیت

ئەف خەمە ل دەف دکتۆر ماجدی یە کو نقیسەرە و گهلهك ب کویراتی تەماشە ی دۆزا كوردین فەیلی دكەت،





كهريم) سياسيە كۆ پارتى ديموكراتى كوردستان بوو، (زهكيه ئيبراهيم) تيكەم دادوهره ژنه د دىروكا رۆژهه لاتا ناڤين دا ئەو ژى كوردا فهيلى بوو، شههيد (لهيلا قاسم) ئەو ژى كوردا فهيلى بوو لى كهس نزانيت، سوپاس بو خودى دەمى ناڤى كهسايه تيبين كوردين فهيلى دهيت ناڤى من ژى د گهلايه.

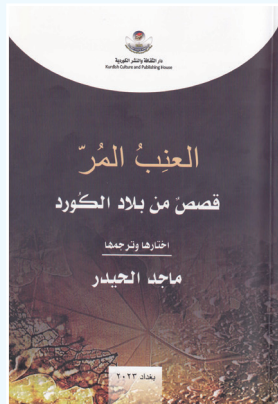
دكتور ماجد، ههلبهستفانه، رومانڤيسه، چيروكنڤيسه يان وهرگيره؟ كى يه. ئەز ژى نزانم.

تو خو چاوا پيناسه دكهى؟

ئەز ژى نزانم، لى پتر ههلبهستفانم، جاره كى من و

دكتور ماجد هيدەر ل دەف مه ل بههدينان ناڤه كۆ دياره، تو ههست پى دكهى ناڤى ته وه كو نڤيسه رهك ل دەف كوردين فهيلى ژى ب وى پهنگى يه؟

به لى گهلهك جاران باس ل ناڤى من و ناڤى براى من (هيدەر هيدەر) دكهن كو ديژن ئەفه نڤيسه رين كوردين فهيلينه، ئەو ژى وييسايته كۆ تايهت يين كوردين فهيلى ههيه و هندهك جاران باس دكهت، چونكى ب راستى گهلهك كهسايهتى و بههره يين جودا د ناڤ كوردين فهيلى دا ههيه، بو نموونه (سهلمان شوكر) موسيقاره كۆ نافداره، ئەو مامى منه لى كهس نزانيت ئەو كوردى فهيلى يه، (عهزىز ئەلحاجه) سكرتيرى حزبى شووعى بوو ئەو ژى كورده كۆ فهيلى بوو و پسمامى بابى منه، (حبيب محهمه د



## هه لهبه ستا كوردی خودان زمانه كۆ

### ئه دهه بییی ئاست بلنده

یه به لکو شیعارات و درووشمن، لئ نوکه هه لهبه ست به ره فیه  
فلهسه فی چوو به و وینه یین گه لهك جوائین هه لهبه ستی  
تیدانه، بۆ نموونه هه لهبه ستین سالیین حه فتی و هه شتیان  
یین موئه یه د ته ییی یین نه ته وه یی بووینه ستان، لئ  
هه لهبه ستا وی نوکه وینه یین گه لهك كورت یین سو فی گه ری  
و فلهسه فی تیدانه، وینه یین هونه ری یین گه لهك جودا ژ  
هه لهبه ستین وی یین كه فن تیدانه.

کیژ هه لهبه ستانی هه فچه رخێ كوردی تو گه لهك پئ  
داخباری؟

ئه ز ب به رهه مین دو هه لهبه ستانان داخبارم، ئیک ژ  
وان ژ کرمانجیا ژیری یه، ئه و ژ قوبادی جه لی زاده یه،  
یا دووی ژ موئه یه د ته ییه، هه تا نوکه من سی کومه له  
هه لهبه ستین موئه یه د ته ییی وه رگی راینه زمانئ عه ره بی

### ئه ز ب به رهه مین دو

### هه لهبه ستانان داخبارم، ئیک ژ

### وان ژ کرمانجیا ژیری یه، ئه و ژ

### قوبادی جه لی زاده یه، یا دووی

### ژی موئه یه د ته ییه

مامۆستا موئه یه د ته یب ئه ف سوچه ته کریه، وی ب که نیقه  
گوته من ئه ز باوهرم تو چیرۆکنقیسی. به رهه مین من یین  
هه لهبه ستی گه لهکن، پینچ شه ش دیوانن و وه رگی رانن، د  
ژانرین دی ژی دا من به رهه م هه نه، من سی چار شانۆ  
ژی ل فان دووماهیان نقیسینه، چونکی ژانرین ئه ده بی  
نیزیکی ئیکن و مروف د شیت رۆلئ خو د هه موویان دا  
بگیریت.

کیژ ژانرئ ئه ده بی تو دشی پتر رۆلئ خو تیدا بیینه.

هه لهبه ست.

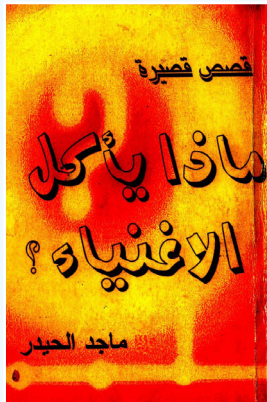
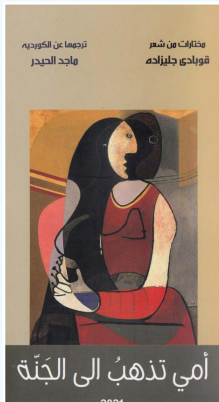
### بۆچی هه لهبه ست؟

چونکی گه لهك کویراتی د هه لهبه ستئ دایه، هه ره سا  
کورته چیرۆک گه لهك نیزیکی هه لهبه ستئ یه، زمانئ  
هه لهبه ستئ و هه ستئ هه لهبه ستئ د ناف کورته چیرۆکئ دا  
هه یه، گه لهك جاران ژی هنده ک هه لهبه ست هه نه مروف  
دیژیت ئه فه کورته چیرۆکه، له ورا وی دنقیسم، دراما و  
روودان تیدانه، زمانئ هه لهبه ستئ و زمانئ کورته چیرۆکئ  
گه لهك نیزیکی ئیکن و ب بۆچوونان سنوور د نافه را وان  
دا یینه، لئ زمانئ رۆمانئ وه کو زمانئ هه لهبه ستئ نینه.

زمانئ هه لهبه ستا کوردی یا ده فه را به هدینان د چ ئاست

دا دینی؟

هه ره چنده ئه ز نه ره خنه گرم، لئ هه لهبه ستا کوردی  
خۆدان زمانه کئ ئه ده بی یئ ئاست بلنده و چ نه مایه  
بیته زمانه کئ جیهانی، چ کیتر نینه ژ زمانئ هه لهبه ستا  
هه لهبه ستانین مه زین جیهانی، بۆ نموونه نه گه ره ته ماشه ی  
هه لهبه ستین جگه رخوینی بکه یین، ئه و نه زمانئ هه لهبه ستئ





و کۆمهلهك ههلبهستهكا قوبادی جهلی زاده ژى من  
وهرگيرايه زمانى عه ره بى، زمانى وان يى ههلبهستى گه لهك  
جودايه ژ زمانى ههلبهستا كه فن، نوکه ژى ب پهنگه کن  
نه راسته وخۆ ده برينى ژ پرودانان دکهن.

تو گه لهك ناشای ههلبهستا عه ره بى، تو ئاستى  
ههلبهستا كوردی ل چاف بين عه ره بى دىنى؟

ههلبهستا كوردی هه ردهم د بهارا ژيى خوه دايه  
و به رهف لاوازيى نه چوو به، ئانكو ئەم دشين بيژين  
پير نه بوويه و نه گه هشتيه پايزا ژيى خوه، ههروه سا  
ب بوچوونا من ههلبهستا كوردی ژ ههلبهستا عه ره بى  
پيشكه فتيره، چونكى ههلبهستا عه ره بى بى چيژه و  
تارادهيه كى پيربوويه و نووياتى تيدا نينه، لى ههلبهستا  
كوردی هيشتا گه نجه و ب هيژه و نه گه هشتيه قوناغا خو  
دوباره كرنى، مروف نووياتيى د ناف ههلبهستا عه ره بى  
دا نابيين و هيچ جوداهيهيك د نافه را ههلبهستا وان يا

ئماژه پيكرين ئەز گه لهك چهز ژ ههلبهستين وان دکهم و  
ئەو نافين گه لهك مهزنن د ههلبهستا كوردی دا.

گه لهك جاران ديژين؟ ههلبهست ناهيته پيناسه كرن،

تو ده باره ی ههلبهستى چ ديژى؟

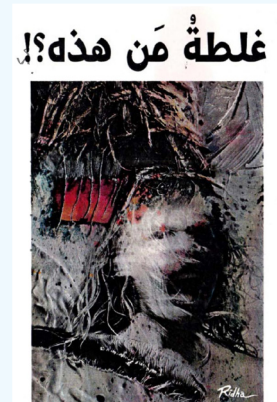
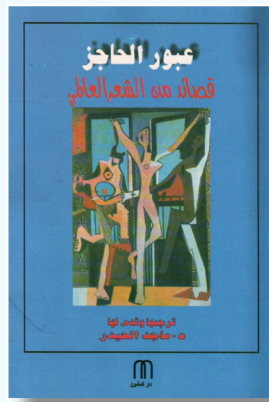
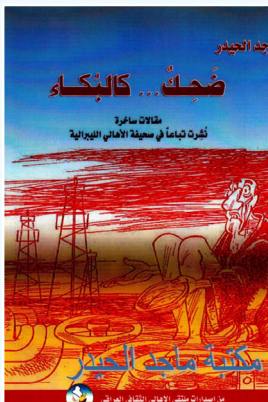
مه بده ئەك ههيه ديژن (البصيط لا يعرف)، ههلبهست  
ژى ههروه سايه، ههلبهست ههلبهسته، ئەم نه شين  
پيناسه بکهين، ههلبهست ههلبهسته و نابيته چه تشين  
دى، ههلبهست ب تنى ريتم نينه، ههلبهست ويتهيين  
ههلبهستينه ل گه ريتما نافخويى، پيدفى ناکهت خو بو  
پيناسه کرنا ههلبهستى ماندى بکهين، پيناسه کرنا خو رخی

## ب بوچوونا من ههلبهستا كوردی ژ ههلبهستا عه ره بى پيشكه فتيره

نوکه و يا بهرى ۱۰ سالان و ۲۰ سالان دا نينه. عه ره بان  
قهستا هايكوپى كرية لى ئەو نه هايكوپه ئەوا ئەو دنقيسن،  
ل دهف من موئيه د تهيب و قوباد جهلی زاده و دلاوهر  
قه رداغى و گه له كين دى ژ ههلبهستفانين نافدارن.

ههلبهستا گه نچين ده قه را به هدينان دخوينى؟

بهلى ئەف کاروانه ناراو هستيت، لى ئەو نافين من



ئەفلاتون ژى ئەف دانوستاندەنە ھاتىيە كرن.

نوگە قۇناغا تەكئە لۆژىيائى يە و خواندە قاتىن رۇمانى ژ  
يىن ھەلبەستى پتر بووينە، ئەف گوھورينە بۇچى چىبويو  
ب بۇچوونا تە؟

ئەفە دياردەيەكا جىھانى يە و ل ھەمى وەلاتان ئەفە  
ھەيە، رەنگە رۇمان پتر ب زمانى خەلكى دەيتە نقيسين  
و باس ل ئاريشەيىن جىكاى و خەلكىە دكەت لەورا پتر  
خواندەقان پى ھاتىە گرېدان، لى تىگەھشتا زمانى  
ھەلبەستى ب زەحمەت ترە، ھەلبەستە ھەر خۇدان  
ئاستى خوە بلندە، ھەتا باشتىن ھەلبەستقاين عەرەب  
نوگە ديوانەكا ھەلبەستى بەلاف كەت رەنگە ۱۰۰ دانە لى

## ھەلبەستە ھەر خۇدان ئاستى

### خوە بلندە

نەھيئە فرۇشتن، لى كەسەكى كو دەستپىكا وى يا نقيسينى  
ژى بيت دەمى رۇمانا وى دەيە چاپكرن چىديت ھەتا  
۵۰۰ دانە ژى لى بەيتە فرۇشتن.

تە ب ھەلبەستى دەستپىكر؟

بەلى ئىكەمجار ب ھەلبەستى پاشى كورته چىرۇك و  
وەرگىران و شانۆ.

رۇمانەك ژى ل بەر دەستى تە ھەيە؟

بۇ نقيسينا رۇمانى ئەز پىچەكى بى خەم و تەمبەم،  
دققت بۇ نقيسينا رۇمانى مروف دەمى خۇ بۇ تەرخان  
بكەت و بەر پوينيتە خوارى، نە كارى چەند دەمژمىرانە

## پىدقى ناكەت خۇ بۇ پىناسە كرنا

### ھەلبەستى ماندى بكەين،

## پىناسە كرنا خۇرخى بۇرخىس يا

### جوانە كو گۆتيە ھەلبەستا باش و

## ھەلبەستا خراب ھەيە

بۇرخىس يا جوانە كو گۆتيە ھەلبەستا باش و ھەلبەستا  
خراب ھەيە، بۇ ئومونە من ھەلبەستا (قەلەرەش) نقيسيوو،  
بەلى وى دەمى وەكو ھەلبەست من نقيسى بوو، لى  
پاشى ھاتم و من ھزر كر ئەفە چىرۇكە و من كرە چىرۇك،  
ھەلبەست ئەو مروفە ھەست پى بكەت كو ھەلبەستى  
دخوينيت.

واتە پىشوخە ئەم نەشپن پىناسا ھەلبەستى بكەين؟

نەخىر، دەمى ئەم ھەلبەستەكى دخوينين ئەم دشپين  
برىارى ل سەر وى ھەلبەستى بدەين، نەك بەرى خواندنا  
ھەلبەستى ئەم پىناسا وى بكەين. ل سەردەمى ئەرستۆ و

## دەمى ئەم ھەلبەستەكى دخوينين

### ئەم دشپين بىرارى ل سەر وى

### ھەلبەستى بدەين، نەك بەرى

## خواندنا ھەلبەستى ئەم پىناسا

### وى بكەين



دکتور ته ژ هه لبه ستی ده ستی پیکریه و پاشی ته قهستا  
ژانرین دی کریه، ژبه رکو ته ف ژانره نیزیکی تیکن یان ژی  
ته گره کئی دی هه بوویه؟

ب تنن ژبه رکو ژانرین ته ده بی نیزیکی تیکن، من باس  
ل نموونه کئی کر کو تیکم جار من وه کو هه لبه ست نفیسی

## رۆمانا من پینج پشکه، هه تا نوکه

## من سی پشکین وی نفیسینه، ته ز

## نزانم دی شیم ب دووماهی بینم

### یان نه

بوو، لی ژبه رکو د چیرۆکئی دا مروڤ ئازادتره، من ته و  
هه لبه سته گوهوری و کره چیرۆک، نفیسه ر د چیرۆکئی دا  
ئازادتره.

### د رۆمانی دا نفیسه ر ئازادتر نیه؟

رۆمان گه له ک ب زه حمه ته، ده مه کئی زور و زانیاریین  
باش دڤین، بو نموونه به حسی قوناعه کئی یان شور شه کئی  
دکه ی دڤیت نفیسه ر گه له ک ل سه ر وی قوناعی بخوینیت  
چونکی ته فه به رپرسیاریه تیبه، بو نموونه روودانه کا رۆمانا  
من ل نه مریکایه، دڤیت من زانیاری ل سه ر نه مریکا و  
که لتووری وان و هه ر تشتی گریدی وی قوناعی و وی  
جهی هه بیت، هه تا په یوه ندی و جاده و خانیبین وان بزنام  
چه وایه، دیرۆکا وان چه وایه، لی د هه لبه ستی دا مروڤ  
ئازاده و ده سته لاتداره ژی، هه تا هه لبه ستان دڤیت  
دروا ژی بکه ت، وه کو عه ره ب دبیژن؛ اعذب الهه لبه ست

## بو نفیسینه رۆمانی ته ز پچه کئی

## بی خه م و ته مبه لم

یان نفیسینه هه لبه ستی یه کو ب چه ند خوله کان دی شی  
نفیسی، به لکو کارئی سالانه و په نگه تیک رۆمان هه تا پینج  
سالان فه کیشیت، کاره کئی ب زه حمه ته و بزافه کا گه له ک  
دڤیت.

ته و رۆمانا تو کار ل سه ر دکه ی بو ده می چه ند سالانه  
تو پیغه مزیلی؟

پتری ۱۵ سالانه ته ز کار ل سه ر دکه م، هنده کجاران  
سالی هه مووی ته ز نیف ده مژمیران ژی کار ل سه ر ناکه م،  
هنده ک جاران ژی گه له ک کار ل سه ر دکه م، رۆمان ل ده ف  
من کاره کئی مه زنه، کاره کته ریین وی ل ده ف من گه له ک د  
ئازادن و ته و خو د سه پینن، بو نموونه د نیقا رۆمانی دا  
کاره کته ره ک دی مریت و د ل جهه کئی دی یی رۆمانی دا  
جاردن دڤیت زندی بیته فه.

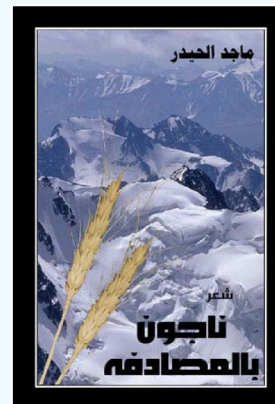
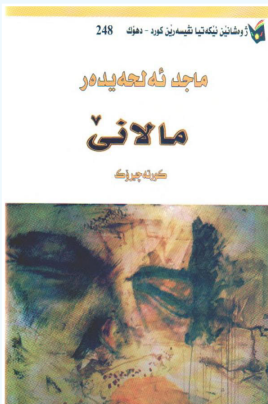
## رۆمان ل ده ف من کاره کئی مه زنه،

## کاره کته ریین وی ل ده ف من گه له ک

## د ئازادن و ته و خو د سه پینن

### نوکه گه هشتیبه چه قوناع؟

رۆمانا من پینج پشکه، هه تا نوکه من سی پشکین وی  
نفیسینه، ته ز نزانم دی شیم ب دووماهی بینم یان نه ،  
هیقی خودی به لکو بشیم ب دووماهی بینم.



(صبح کردستان) هه‌بوو من نفیسه‌نەك تیدا به‌لافكربوو ل دۆر پۆمانقیسه‌كێ كورد كو یی هه‌ژی یه بۆ وه‌رگرتنا خه‌لاتی نۆبلی ئەده‌بی، ئەو ژێ به‌ختیار علی یه كو ل ئەلمانی دژیت و پۆمانتین وی بۆ زمانین عه‌ره‌بی ژێ هاتینه وه‌رگیران، ئەو نافه‌كێ گه‌له‌ك مه‌زنه‌ د ئەده‌بیاتا كوردی و جیهانا ئەده‌بی دا، لێ ل ده‌قه‌را به‌هدینان پۆمانقیس د کیمن، هه‌شتا ئەم د قۆناغا نفیسینا پۆمانسییه‌تێ داینه‌ و مه‌ گه‌له‌ك هه‌لبه‌ستفان یین هه‌ین.

ته هه‌لبه‌ستین هه‌می قۆناغین ئەده‌بیاتا كوردی خواندینه؟

ئاریشه‌یا هه‌لبه‌ستا کلاسیک ئەوه‌ زمانێ وان بۆ مه‌ روه‌ن نینه‌ و ئەم زه‌حمه‌ت ژێ تیدگه‌هین و پتیا په‌یقین وان بیانی و عه‌ره‌بینه، نوکه‌ زمانێ هه‌لبه‌ستی گه‌له‌ك هاتیه‌ پافزکرن، ب کوردیه‌کا په‌تی ده‌یته‌ نفیسن، ژبلی بکارئینانا په‌یقین عه‌ره‌بی به‌لکو کیشین عه‌ره‌بی ژێ هاتینه بکارئینان، زمانێ نفیسینا هه‌لبه‌ستی د ئەفی سه‌رده‌می دا گه‌له‌ك پێشکه‌فتیتره‌.

تو چه‌ند ل گه‌ل مژداریا زمانێ هه‌لبه‌ستا نووخوای؟

زمانێ هه‌لبه‌ستین پابلۆ نیرۆدا گه‌له‌ك د ئالۆزن، ئەو د بیره‌وه‌ریین خۆدا دیژیت؛ جاره‌کێ ئەز هاتمه‌ میه‌فانکرن بۆ

**مخابن هندەك هه‌لبه‌ستفان**

**وه‌سا هزر دکه‌ن هندی زمانێ**

**هه‌لبه‌ستا وان ئالۆزتر بیت ئەو**

**باشتره‌**

**د هه‌لبه‌ستی دا مروّف ئازاده**

**و ده‌سته‌ه‌لاتداره‌ ژێ، هه‌تا**

**هه‌لبه‌ستفان دشیت دره‌وا ژێ**

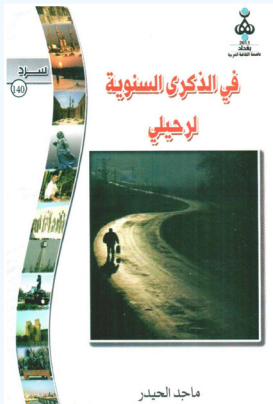
**بکه‌ت**



اکدبه، هه‌رچه‌نده‌ د پۆمانتێ دا ژێ خه‌یال هه‌یه، لێ ل دۆر پرودانین دیرۆکی نفیسه‌ر نه‌شیت دره‌وا بکه‌ت و پرودانان ب گوهوریت، یان بیژیت سه‌لاحه‌دین ئەیووبی به‌لجیکی بوو لێ د هه‌لبه‌ستی دا مروّف دشیت بگوهوریت.

گه‌له‌ك جارن هاتیه‌ گۆتن کوردان پۆمان نینه؟ تو چ دیژیت؟

به‌ری سیچار سالان پۆژنامه‌یه‌کا ره‌وشه‌نیری ب نافێ





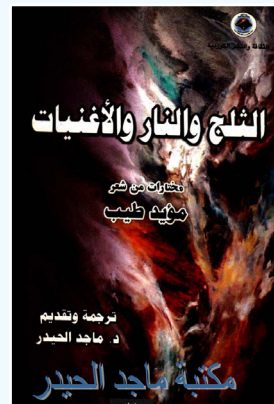
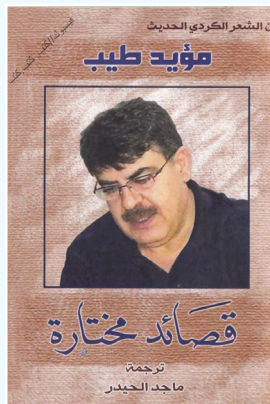
### بۆچی ته بهرئ خوه دا وه رگيرائى؟

چيرۆكهك ل پشت فئيرئ ههيه، جاره كن ئهه ل شههره بانئ بووين، ئيفاريان دههه دهواما كلينكئ ب دووماهى دهات هژماره كا ئه ديب و نفيسه ران دهاتنه دهف من، كلينكا من وه كو باره گايه كن ئه دههه بوو، جاره كئ من په رتوو كا (سه فا خه لووسى) يا ب ناڤئ (فن الترجمة) دخواند، باس ل پارچه په كا شانوگه ريا (مه كبس) يا شكسپيرى دكر، تيدا به راورديا دوو وه رگيرائين وئ شانوگه رين دكر، لئ بهرى ئهز ئه وان ههردوو پارچه يان بخوينم، من ژى ئه و پارچه يا شانويئ وه رگيرا، پاشى هه قالين من هاتن و من هه ر سئ

### هه قالين من كرنه پيشنيار كو ئهز

### دهست ب وه رگيرائى بكهه

شيفخوارنه كئ و كه سئين ئاماده بووى هه مى نه خوانده فان بوون، داخواز ژمن هاته كرن ئهز هه له به سئئ بخوينم، لئ دههه من خواندى روئدك د چاڤين وان دا هاته خوار و ئه و هه مى ژئ تئگه هشتن، كه واته نه شه رته زمانئ هه له به سئئ ئالوز بيت چونكى دههته تئگه هشتن و دگه ههته دلئ مروڤئ، هندهك جاران ژى خوانده فان تئناگه ههته لئ ههست ب تشته كئ جوان دكهت، وه كو موزيكه كئ يه كو مروڤ ژئ تئناگه ههته لئ مروڤ گوهداريئ دكهت و ههست ب چئزه كئ دكهت. مخابن هندهك هه له به ستفان وه سا هزر دكهن هه ندى زمانئ هه له به ستا وان ئالوز تر بيت ئه و باشتره، لئ ته ماشه ي هه له به ستين موئه يه د تهيب و كاكه قوباد جهلى زاده بكه، زمانه كئ روھنه و دچيته دلئ مروڤى دا، گه له ك ژمه گوهداريا ستراين عه ره به دكهن لئ تئناگه ههته ژى، هه له به ست ژى وه سايه.





ته هه لبه ست و چيروك و رومان وه رگيرانه، كيژ ژ وان  
ژ هه موويان ب سانا هيتر بوويه؟  
رومان.

و هه لبه ست؟

هه لبه ست نيزيكي دلئ منه، گرنگه سئ-چار جارن  
بهيتته خواندن، تهو زانياري و باگراوندين وئ بهينه  
تيگه هشتن، پشتي وه رگيرانئ تهز هه ست پئ دکه م تهو  
هه لبه ستا منه نهك من وه رگيرايه، لئ نايبت وه رگيرانا  
دهقاودهق بهيتته کرن، دقيت وئنه يئن هه لبه ستی بهينه

**نايبت وه رگيرانا دهقاودهق**

**بهيتته کرن، دقيت وئنه يئن**

**هه لبه ستی بهينه وه رگيران**

وه رگيران، چونكي وئنه زمان نينه، لئ وه رگيرانا ريتما وئ ب  
زه حمه ته، لئ نوکه ريتم ژي د ناف هه لبه ستی دا نه مایه و  
هه موو بوويه وئنه، بو نموونه رومانه كا لوران هه يه ب نافئ  
عه سا هاروون، من سئ-چار جارن خواندييه، بو نموونه  
نافئ باژيره كي ئيتاليا هه يه دقيت تهز هه ر تشتي ل دور  
وي باژيري بزائم و چهند دووري رومانیه و دکه قيته كيغه.

پارچه يئن وه رگيرانئ دانانه بهرده ستئ وان، پتريا وان ژي  
تهو پارچه ده ستني شانکر کو من وه رگيرا بوو، ل وي ده مي  
هه قالين من کرنه پيشنيار کو تهز ده ست ب وه رگيرانئ  
بکه م، ل وئري من ده ست ب وه رگيرانا هه لبه ستی کر و  
من ژ هه لبه ستين شيلي ده ست پيکر، من ۴۰ هه لبه ستين وي  
وه رگيران و هاتنه چاپکرن، پاشي من ده ست ب وه رگيرانا  
کورته چيروکئ کر، من سيچار کومه لين کورته چيروکئ  
وه رگيران، ل دووماهيئ من ده ست ب وه رگيرانا رومانئ  
کر هه تا نوکه من سئ رومان وه رگيرانه لئ هيشتا نه هاتينه  
چاپکرن و به لافکرن.

ئيتاليا گوتنهك هه يه ديژن؛ وه رگيرين هه لبه ستی د  
خائين، توچ ديژي؟

هه لبه ستفانه كي ئينگليزي هه بوو ديژت؛ هه لبه ست  
وه کو مادده يه كي (سائل) ه، دقيت زويکا د دلئ خو دا بينيه  
دهر، واته هه لبه ست هه سته و هه ست ناهيتته وه رگيران،  
تهو خيانه ته يا جوانه و ب نه نقه ست ناهيتته کرن.

**هه لبه ست هه سته و هه ست**

**ناهيتته وه رگيران**

## وهرگیران ئه ركه كی نه ته وهی

## یه، چونکی هه لبه ستا مه گه له ك

## باشتره ژ هه لبه ستا عه ره بی

من بو هه لبه ستین هه سه ن سلێقانی و موئه یه د ته بیی کره و په سنا وی کره، لئ ل قیری و ل عیراقی بزاقا ره خه کرنی لاوازه و پتر ل سه ر بنه مایی هه قالیینی یه، من هاژی بوویه کو په سنا وهرگیرانی و هه لبه ستا کوردی ژلاین خوانده فانی عه ره ب هاتییه کرن، جاره کی من کومه له چیرۆکین ئیسماعیل هاجانی بو زمانی عه ره بی وهرگیرا، ئه وی ئه ف پرسیاره کر؛ بوچی بو ده می چه ند هه یقانه تو خوه ب وهرگیرانا چیرۆکین من فه ماندی دکه ی بیی کو ل به رانه ری وی هیچ تشته کی وهرگیری؟ نه که س ده سخۆشی ل ته دکه ت؟ به رسقا من هه ر ئه فه بوویه

## ئه ركه كی نشتیمانی و نه ته وهی

## یه و دقیت ئه ز هه لبه ستان

## و نفیسه رین مه یین کورد ب

## جیهانا عه ره بی بده مه نیاسین

کو ئه فه ئه ركه كی نشتیمانی و نه ته وهی یه و دقیت ئه ز هه لبه ستان و نفیسه رین مه یین کورد ب جیهانا عه ره بی بده مه نیاسین. دقیت ئه و ژ بزانن کو مه ئه ف نفیسه رین مه زن ل کوردستانی هه نه.

هه ر ب فی رهنگی گرنگی ب به ره مه یین ته ژ هاتییه دان؟

حه سه ن سلێقانه یی و موحسن عه بدولره حمان و دکتۆر عارف حیته هه لبه ستین من بو زمانی کوردی وهرگیراینه، ههروه سا کومه له چیرۆکین من ب زمانی کوردی به لاقبووینه و حه سه ن سلێقانه یی و محهمه د عه بدولا گه له ك ل گه ل

بوچی ته دقیت به ره مه یین کوردی ناشنای خوانده فانی عه ره ب بکه ی؟

وهرگیران ئه ركه كی نه ته وهی یه، چونکی هه لبه ستا مه گه له ك باشتره ژ هه لبه ستا عه ره بی، وهرگیران ده رگه هه که بو گه هاندنا به ره مه یین مه و په نگه هه ر ب وی ریکی بو زمانین دی یین بیانی به یینه وهرگیران، چونکی وهرگیران ژ کوردی بو فه رنسی و ئه لمانی ب زه حمه ته، لئ وهرگیران ژ عه ره بی بو ئه لمانی و فه رنسی و زمانین دی ب سانه یته، ئه فه ده رگه هه که کو هه لبه ستا کوردی بیته هه لبه سته کا جیهانی و هه ژیه ژی.

پشتی ته هه لبه ست وهرگیری بو زمانی عه ره بی؛ هه لسه نگاندنا خوانده فانی عه ره ب چاوابوو یه بو هه لبه ستا کوردی؟

عه لوازه سه لمان د نفیسه نه کا خو دا باس ل وهرگیرانا



من هاریکاربوون و پیدچوونا زمانی بو کره.

دی یین و هسا مهزن هاتینه وهرگیران.

### نوکه نفیسینا ته یا کوردی چاوايه؟

نفیسینین من یین کوردی د نوکه دا پیدقی ب پیدچوونئ  
 نینه، به لکو هندهك جارا نفیسهرین قیری پرسیارا رامانا  
 هندهك په یشان ژ من دکهن چونکی ب راستی من گهلهك  
 حهز ل سهر خواندنا فهرهنگا ههیه و د وی بیافی دا  
 من کوردی یا خو گهلهك باشکریه، نوکه د موبایلا من دا  
 ۳۰ فهرهنگ ههنه، د کومپیوتهری من دا ۱۸۰ فهرهنگ  
 ههنه و ئەز بهردهوام بکاردینم، له ورا چ فهرهنگین  
 نوو دهرکهفن یان دکرم یان ژ ی پئ دی ئیف دابین دکم،  
 ههر ژبه ر هندئ ژ نفیسینین من یین کوردی پیدقی ب  
 پیدچوونئ نین.

گهلهك نفیسهرین کورد هه بوینه ب زمانین داگیرکهری  
 دنفیسن، تو قئ یه کئ بو لیکگوهارتنا رهوشه نبیری یان  
 ژ ی بو داگیرکنا رهوشه نبیری فهدگهرینی؟  
 ههر دوکن، لئ داگیرکهر حهزدکهن زمانی ته نه مینیت.  
 جوره کئ ئەدهبی ههیه و دبیزنی ئەدهبی پیکه نینئ، د  
 ناف عهره بان دا بهر به لاقه، لئ د ناف کوردان دا لاوازه؟.



## هندهك جارا نفیسهرین قیری پرسیارا رامانا هندهك په یشان ژ من دکهن چونکی ب راستی من گهلهك حهز ل سهر خواندنا فهرهنگا ههیه

پتر وهرگیرانئ ژ کوردی دکه به زمانین بیانی یان  
 بهروفاژی؟

ژ کوردی وهردگیرمه زمانین دی.

### کیژک گرنگتره؟

راسته د ناف کوردان دا لاوازه، لئ جوره کئ چیرۆکئ  
 ههیه د بیژنی چیرۆکین ساخره کو ل دهفهره مه چیرۆکین  
 ئیسماعیل هاجانی وه سایه و عهبدولرهمان فهرهه ژ ی ل  
 ههولپیری ل سهر وی ریتمی دنفیسیت، ههروهسا گوتارین  
 ساخره ههنه، ههرچهنده گوتار کیمن لئ چیرۆک گهلهکن،  
 پهرتووکهکا من ل سالا ۲۰۲۱ هاتییه چاپکرن کو کومهکا  
 گوتارین ساخرهیه، ههروهسا ل سلیمانینی ژ ی جهلال  
 قادر ههیه، ل دهوکی ژ ی ئیسماعیل هاجانی چیرۆکین

بیگومان وهرگیرانا بهرهمین مه بو زمانین بیانی گرنگتره  
 داکو خواندهفانین وان ناشانی بهرهمین خوه بکهین، لئ  
 دهفهره ههولپیری و سلیمانینی بزاقا وهرگیرانئ ژ زمانین  
 بیانی بو کوردی گهلهك خورته، ل دهوکی مه وهرگیران  
 نینه، سالی هه مووی ژ ی ئیک رومان ناهیتته وهرگیران، لئ  
 ل سلیمانی و ههولپیری کوبه رهه مین تۆلستوی و چپخوف  
 بو زمانی کوردی هاتینه وهرگیران، و ب دههان مومونه یین

سەرکەفتی د وی بیافی دا هه نه.

**هندەك جارەن مەروۆف**  
**هەلبەستفانین ناقدار دینیت**  
**و هیچ بەرھەمەین وی نەھاتینە**  
**وەرگێران بۆ زمانین دی، کەواتە**  
**مەروۆف هەست ب کیماسیەکی**  
**دکەت و دقیت ئەو قالاھی**  
**بەیتە پر کرن**

دکتۆر بۆچی د بەرھەمەین خۆدا تو گەلەك بەحسی شەری دکەی؟

ژیانا مە هەموو شەپ بوویە، ل سالا ۱۹۶۱ ئی شۆرەشی ب شەری دەستیپکر، ل ۱۹۶۳ ئی بەعسی هاتنە سەر دەستەھلاتی و ئەز ژێ ل تاخی کوردان بووم ل بەغدا، دەقەرا مە بۆ دەمی سێ چار حەفتیان مەیدانا شەری بوو، ل سالا ۱۹۶۷ ئی شەری فەلەستینی بوو، ۱۹۷۳ ئی ژيانا مە هەمی د ناف پروودانین شەری دا دەرباز بوویە، شەش سالان ئەز د ناف شەری دا بووم.

هەر ژ بەر هندی ژێ تو ژ بارودۆخین شەری ب رەفی؟

نەخیڕ، راستە نقشەك هەیه نزانیت شەپ چیبە و نەدیتیبە، ل بەر دەوام شەپ ل بەر دەری مالدین مە بوویە.

بۆچی تو دبیژی؟ وەرگێرانا هەلبەستی پێشەیا دینایە؟

من پەرتووک هەیه و هیشتا نەھاتیبە بەلافکر، وەرگێران کارەکی وەسایە نە کەس پەسنا مەروۆفی دکەت و

نە مەروۆف دەیتە پاداشتکر، بەلکو هەما دبیژنە مەروۆفی خاین ژێ، کەواتە دیناتیبە.

هەلبەست و چیرۆکین تە وەرگێران،

تە هەلبژارتینە ئەوان خۆ سەپاندینە؟ یان ژێ تە پێقەرەك بۆ هەلبژارتنا بەرھەمی هەیه بۆ وەرگێرانی؟

هندەك جارەن مەروۆف هەلبەستفانین ناقدار دینیت و هیچ بەرھەمەین وی نەھاتینە وەرگێران بۆ زمانین دی، کەواتە مەروۆف هەست ب کیماسیەکی دکەت و دقیت ئەو قالاھی بەیتە پر کرن، ل گەلەك جارەن نە مەرجه ئەز حەز ژ وی هەلبەستی بکەم، چیدییت ئەز حەز ژێ نەکەم، ل دینم گرنگە و دقیت بۆ زمانین دی بەیتە وەرگێران، ل هندەك هەلبەستفانین مەزن خۆ سەپاندینە، هندەك پەرتووک هەنە د

ئەدەبیاتا جیھانی دا مەزنی ل بۆچی د ناف زمانی مە دا نینە، من گرنگ دیتیبە وان ژێ وەرگێرم.

دکتۆر تە ب عەرەبی خواندیبە و کوردیا تە وەسا باشە، ل ئەوین کو ل قیری ب کوردی خواندین رینقیسا وان یا کوردین لاوازه، تو قی یەکی بۆ چ فەدگەپینی؟



## ئەز دشىم بىزم كاك قوباد ئەو

### نزار قەبائىيى كوردى يە

دىرۆكا مە گەلەك گرنگە و ئەم كورپى وى دىرۆككىنە، مە باس ل شەپرى كر و ئەو بەشەكە ژ ژيانا مەيە.

بۆچى تايبەتمەندىيا تە يا نۆژدارى كىم د بەرھەمىن تە دا پەنگفەدايە؟

من چىرۆكەك ھەيە كارەكتەرى وى نەخۆشە و نشتەرگەريا دلى دكەت، لى تايبەتمەندىيا من نۆژدارى چ جاران د بەرھەمىن دا پەنگفەنەدايە.

دكتور بۆ مە فان سى ناقان پىناسە بكە:

#### قوبادى جەلى زادە

باشترىن ھەلبەستقانى سۆرانى يە، ھەلبەستقانى كى وپرەكە، وینەيىن جوانىن ھەلبەستى ھەنە، ئەز دشىم بىزم كاك قوباد ئەو نزار قەبائىيى كوردى يە.

#### موتئەد تەيب

نەشىم پەسنا وى بكەم، ھەقال و ھەلبەستقانى كى مەزنە، پۆژ بۆ پۆژى گوھۆرىنان د ھەلبەستا خوە دا دكەت، ھەلبەستا وى يا نوکە بەرھەف فەلسەفى و تەسەوفى دچىت، ھەرۋەسا نوکە ھەلبەستا وى كورتىن و پرن ژ ھزرىن فەلسەفى.

#### حەيدەر حەيدەر

براىن من بوو، خودى ژى رازى بيت ب كۆرۆنايى وەغەرا دووماھىيى كر، ئەو دەرھىنەر و ئەكتەر بوو، فەكۆلىنىن فۆلكلورى دەربارەى ھەلبەستى و چىرۆكى ھەبوون، ئەو ھەشت سالان دىل بوو ل ئىرانى، ئەگەر ئەو د ژىنگەھەكا باشتر ژىبايا دا نافەكى گەلەك مەزنتر بيت.

سوپاس بۆ تە.

مالا ھەوہ ئافا



ھەرچەندە ئەفە نە تايبەتمەندىيا منە، لى ئەز دزانم سىستەمى پەرۋەردى و فېرکرنى لاوازە، نوکە دياردەيەك ھەيە گەلەك بەرەلاقە ئەف نەقىش نوکە نە عەرەبى دزانىت نە كوردى، بەلكو بەرھەف زمانى ئىنگلىزىيى دچىت، ئەو ھەزدكەن زارپۆكىن وان فېرى زمانى ئىنگلىزى بنن.

#### ئەفە خۆ كىم دىتنە؟

خۆ كىم دىتنە و ھزر دكەن بۆ پاشەپۆژا وان گەلەك باشە، راستە ئىنگلىزى باشترە، لى بۆچى عەرەبىن نزانن، پىنقىسا پترىا ماركىت و فرۆشگەھان ب زمانى كوردى ب شاشى ھاتىبە نقىسىن، د كەفن دا (كۆرى زانىارى كورد) ھەبوو و لى نوکە پۆلى ھىچ سەزىيەكى د فى بىيافى دا نىنە و ب تىنى فەرمانبەرن.

تو نۆژدارى و نقىسەرى لى نقىسىن تە پتر باس ل پرووداتىن دىرۆكى و شەپرى دكەن، بۆچى تو فەگىرانا پرووداتىن دىرۆكى وەسا گرنگ دىبىنى؟



ئەف شەفە مېفانې منى  
 بەرى بېچى، ھەمى داخووزى يېن خوە بېژە  
 تە چ دڤېت، بېي شەرمېنى.. داخواز بکە  
 تە مآل دڤېت، مولک، پەرى  
 تە مەى دڤېت.. قاپېن زېڤرى...  
 - سوپاس ئەنلېل مەزنده  
 ل من بېەخشە..  
 من چ ئەڤېت و چ تىشتان داخواز ناکەم  
 يا من دڤېت، بەس بەرسفا  
 پرسيارەکا حەبيراندېم:  
 ژبو چ بوو تە عەبدين خوە ئافراندين؟  
 بوچى تە کرنه ميللەت و ژن و زەلام؟  
 بوچى تە ھندەک ئازاد دان، ھندەک کويلە؟  
 ئەرى بوچى تو بلند دکەى و نزم دکەى،  
 ددەى، دستېنى،  
 ئېزېک دکەى، دوور دکەى،  
 دھەرېڤى، دنژنى؟...  
 پرسيارا من- ئە ژبېزارېيى، حاشا-  
 بەلکو من دڤېت د مەرەما تىشتان بگەھم!